

2014 年河南大学 357 英语翻译基础考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友 861097406

sophiadierer

囡囡 sun 提供

汉译英

一、短语翻译 5×3 分

1. 火把节
2. 洗钱活动
3. 杜甫草堂
4. 国际旅游年
5. 和平共处

二、句子翻译 5×4 分

1. 游客可以去杨贵妃洗澡的华清池洗温泉浴。（汉译英 37 页）
2. 吾十五而志于学，三十而立，四十不惑，五十而知天命，六十而耳顺，七十而从心所欲，不逾矩。（汉译英 150 页）
3. 穿上“双星”鞋，潇洒走世界（鞋业广告）（汉译英 61 页）
4. 企业违反劳动安全卫生规定的，应令其限期改正或停业整顿，并按有关规定处以罚款。（汉译英 256 页）
5. 最好的朋友是你们静坐在游廊上，一句话也不说，当你们各自走开时，仍感到你们经历了一场十分精彩的对话。

三、篇章翻译 40 分

天津文教体育用品进出口公司（汉译英 65 页）

英译汉

一、短语 15×1 分

AIDS; Hypochondriacs; Monsanto company; the women's Javelin; the Republican national convention; the citizen's dispute settlement project; water saving system; Exeter University; noise pollution; Trade Mark office; UNESCO; UPU; IATO; futures business; silicon valley.

二、句子翻译 5×4 分

1. In the United States domestic violence is the biggest single cause of

您所下载的资料来源于 kaoyan.com 考研资料下载中心
获取更多考研资料，请访问 <http://download.kaoyan.com>

injury to women accounting for more hospital admissions than rapes muggings and road accidents combined. (英译汉 17 页)

2. we fail to learn that pain is the body's way of informing the mind that we are doing something wrong, not necessarily that something is wrong. (英译汉 39 页)

3. Equal emphasis, however is not given to the presiding fact that our bodies are superbly equipped to deal with the little demons, and that the best way of forestalling an attack is to maintain a sensible life-style. (英译汉 40-41 页)

4. 英译汉 316 页翻译实践句子翻译中的第二句。
还有一句没找到，记得的朋友发上来共享吧

三、篇章翻译 40 分

不是书上原篇，应该是一篇有关美国的演讲稿选段，就是在帮助别人的时候发现一个真理，我们需要彼此。我们在此…开始了连续 4, 5 个的 an idea 小句。每个青年一代应当服务社会，形成一种美国理念

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。